



TG/299/1
 ORIGINAL: anglais
 DATE: 2014-04-09

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
 Genève

<p>FUNKIA</p> <p>Code UPOV : HOSTA</p> <p><i>Hosta Tratt.</i></p>
--

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

Alternative Names:*

<i>nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Hosta Tratt.</i>	Funkia, Hosta, Plantain Lily	Funkia, Hémérocalle du Japon	Funkie	Hosta

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente.]

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN.....	3
2. MATERIEL REQUIS.....	3
3. METHODE D'EXAMEN.....	3
3.1 NOMBRE DE CYCLES DE VEGETATION.....	3
3.2 LIEU DES ESSAIS.....	3
3.3 CONDITIONS RELATIVES A LA CONDUITE DE L'EXAMEN.....	3
3.4 PROTOCOLE D'ESSAI.....	3
3.5 ESSAIS SUPPLEMENTAIRES.....	4
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE.....	4
4.1 DISTINCTION.....	4
4.2 HOMOGENEITE.....	5
4.3 STABILITE.....	5
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	5
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.....	6
6.1 CATEGORIES DE CARACTERES.....	6
6.2 NIVEAUX D'EXPRESSION ET NOTES CORRESPONDANTES.....	6
6.3 TYPES D'EXPRESSION.....	7
6.4 VARIETES INDIQUEES A TITRE D'EXEMPLES.....	7
6.5 LEGENDE.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES.....	23
8.1 EXPLICATIONS PORTANT SUR PLUSIEURS CARACTERES.....	23
8.2 EXPLICATIONS PORTANT SUR CERTAINS CARACTERES.....	23
9. BIBLIOGRAPHIE.....	34
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	35

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Hosta* Tratt.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de plantes de deux ans prêtes à fleurir et capables d'exprimer tous leurs caractères pendant la première année d'examen.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

20 plantes.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 20 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.5 Essais supplémentaires

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1 Distinction

4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 10 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 10 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors-type.

4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 "Examen de la distinction", section 4 "Observation des caractères") :

MG : mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG : évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS : évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation : visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation : pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p. ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité des variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 20 plantes, une plante hors-type est tolérée.

4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant ou un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Limbe : forme (caractère 11)
- b) Limbe : couleur qui occupe la plus grande surface, avec les groupes suivants :
 - blanc
 - jaune clair
 - jaune moyen
 - jaune foncé
 - vert clair
 - vert moyen
 - vert foncé
 - vert-bleu

c) Limbe : couleur qui occupe la surface qui est la deuxième en importance, avec les groupes suivants :

blanc
jaune clair
jaune moyen
jaune foncé
vert clair
vert moyen
vert foncé
vert-bleu

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo-qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

Niveau	Note
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

Niveau	Note
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen à grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 *Légende*

(*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5

(a)-(e) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. VG (*) (+)	Plant: color of first scaly leaves	Plante : couleur des premières feuilles écailleuses	Pflanze: Farbe der ersten schuppigen Blätter	Planta: color de las primeras hojas escamosas		
PQ (a)	green	verte	grün	verde	Sagae	1
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	El Capitan	2
	brown	brune	braun	marrón	Fenmans Fascination	3
2. VG/ MG/ MS (*)	Plant: height of foliage	Plante : hauteur du feuillage	Pflanze: Höhe des Laubes	Planta: altura del follaje		
QN (a)	short	basse	niedrig	baja	Great Escape	3
	medium	moyenne	mittel	media	Paradise Island	5
	tall	haute	hoch	alta	Fragrant Queen	7
3. VG/ MG/ MS (*)	Plant: width	Plante : largeur	Pflanze: Breite	Planta: anchura		
QN (a)	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Desert Mouse, Pandora's Box	1
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Secret Ambition	3
	medium	moyenne	mittel	media	Paradise Island	5
	broad	large	breit	ancha		7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Big Boy	9
4. VG/ MG/ MS (*)	Petiole: length	Pétiole : longueur	Blattstiel: Länge	Peciolo: longitud		
QN (a)	very short	très court	sehr kurz	muy corto	Desert Mouse	1
	short	court	kurz	corto	Time Tunnel	3
	medium	moyen	mittel	medio	Earth Angel	5
	long	long	lang	largo	Blue Circle	7
	very long	très long	sehr lang	muy largo	Big Boy, Flower Power, Green Acres	9
5. VG (*) (+)	Petiole: shape of inner side in cross section	Pétiole : forme de la face interne en section transversale	Blattstiel: Form der Innenseite im Querschnitt	Peciolo: forma de la cara interna en sección transversal		
PQ (a)	flat	plate	flach	plana		1
	V-shape	en V	V-Form	en V		2
	U-shape	en U	U-Form	en U		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6.	VG	Petiole: color	Pétiole : couleur	Blattstiel: Farbe	Pecíolo: color	
PQ	(a)	yellow	jaune	gelb	amarillo	White Christmas 1
		yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Desert Mouse 2
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Fragrant Queen 3
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Stirfry 4
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Devon Green 5
		blue green	vert-bleu	blaugrün	verde azulado	Bressingham Blue 6
		blue grey	gris-bleu	blaugrau	gris azulado	Grand Marquee 7
7.	VG	Petiole: pattern of anthocyanin coloration	Pétiole : répartition de la pigmentation anthocyanique	Blattstiel: Muster der Anthocyanfärbung	Pecíolo: patrón de distribución de la pigmentación antocianica	
PQ	(a)	absent	absente	fehlend	ausente	Desert Mouse 1
		flush	diffuse	geflammt	pátina	Pilgrim 2
		spotted	mouchetée	gepunktet	en lunares	Paradise Island 3
8.	VG/ MG/ MS (*)	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud	
QN	(a)	very short	très court	sehr kurz	muy corto	Desert Mouse 1
		short	court	kurz	corto	Little Treasure, Secret Ambition 3
		medium	moyen	mittel	medio	Heat Wave 5
		long	long	lang	largo	Blue Circle 7
		very long	très long	sehr lang	muy largo	Big Boy 9
9.	VG/ MG/ MS (*)	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura	
QN	(a)	very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrecho	Desert Mouse 1
		narrow	étroit	schmal	estrecho	Secret Ambition 3
		medium	moyen	mittel	medio	Risky Business 5
		broad	large	breit	ancho	7
		very broad	très large	sehr breit	muy ancho	Big Boy, Sum and Substance 9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
10. VG (+)	Leaf blade: position of broadest part	Limbe : position de la partie la plus large	Blattspreite: Position der breitesten Stelle	Limbo: posición de la parte más ancha		
QN (a)	at middle	au milieu	in der Mitte	en la mitad		1
	slightly towards base	légèrement vers la base	leicht zur Basis hin	ligeramente hacia la base		2
	moderately towards base	plus ou moins vers la base	mäßig zur Basis hin	moderadamente hacia la base		3
	strongly towards base	fortement vers la base	stark zur Basis hin	fuertemente hacia la base		4
11. VG (*) (+)	Leaf blade: shape	Limbe : forme	Blattspreite: Form	Limbo: forma		
PQ (a)	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancho	Sum and Substance	1
	medium ovate	ovale moyen	mittel eiförmig	oval medio	Desert Mouse, Sagae	2
	narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecho		3
	very narrow ovate	ovale très étroit	sehr schmal eiförmig	oval muy estrecho	Stiletto	4
	transverse elliptic	elliptique transverse	quer elliptisch	elíptico transversal		5
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Abiqua Drinking Gourd	6
	medium elliptic	elliptique moyen	mittel elliptisch	elíptico medio	Pineapple Poll	7
	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Saishu Jima	8
	very narrow elliptic	elliptique très étroit	sehr schmal elliptisch	elíptico muy estrecho		9
12. VG (*) (+)	Leaf blade: shape of base	Limbe : forme de la base	Blattspreite: Form der Basis	Limbo: forma de la base		
PQ (a)	acute	pointue	spitz	aguda	Saishu Jima, Sea Octopus	1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Hoosier Harmony	2
	truncate	tronquée	abgeflacht	truncada		3
	cordate	en forme de coeur	herzförmig	cordiforme	Minnie Klopping, Pacific Blue Edger	4
13. VG (*) (+)	Leaf blade: shape of apex (excluding tip)	Limbe : forme du sommet (pointe exclue)	Blattspreite:Form der Spitze (ohne aufgesetzte Spitze)	Limbo: forma del ápice (excluida la punta)		
PQ (a)	acute	pointu	spitz	agudo	Otome-no-ka	1
	obtuse	obtus	stumpf	obtus	Oriana	2
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Aureonebulosa, Great Expectations, Tokudama	3

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
14.	VG	Leaf blade: color 1	Limbe : première couleur	Blattspreite: Farbe 1	Limbo: primer color		
	(*) (+)						
PQ	(a) (b)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
15.	VG	Leaf blade: color 1: distribution	Limbe : première couleur : distribution	Blattspreite: Farbe 1: Verteilung	Limbo: primer color: distribución		
	(*) (+)						
PQ	(a)	at basal zone	en zone basale	an der basalen Zone	en la zona basal		1
		at center	au centre	in der Mitte	en el centro		2
		at top	au sommet	an der Spitze	en el ápice		3
		at marginal zone	en zone marginale	an der Randzone	en la zona del borde		4
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular		5
		throughout	partout	überall	en la totalidad		6
16.	VG	Leaf blade: color 1: pattern	Limbe : première couleur : répartition	Blattspreite: Farbe 1: Muster	Limbo: primer color: patrón de distribución		
	(+)						
PQ	(a)	flamed	flaméolée	geflammt	flameado		1
		striped	rayée	gestreift	rayado		2
		spotted	tachetée	gefleckt	en lunares		3
		in sectors	en secteurs	in Sektoren	por sectores		4
		marbled	marbrée	marmoriert	veteado		5
		marginated	au bord	am Rand	marginal		6
		solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		7
17.	VG	Leaf blade: color 1: total area	Limbe : première couleur : surface totale	Blattspreite: Farbe 1: Gesamtfläche	Limbo: primer color: superficie total		
	(*) (+)						
QN	(a)	small	petite	klein	pequeña		3
		medium	moyenne	mittel	media		5
		large	grande	groß	grande		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
18.	VG	Leaf blade: color 2 (if present)	Limbe : deuxième couleur (si présente)	Blattspreite: Farbe 2 (falls vorhanden)	Limbo: segundo color (si está presente)	
	(*) (+)					
PQ	(a) (b)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
19.	VG	Leaf blade: color 2: distribution	Limbe: deuxième couleur : distribution	Blattspreite: Farbe 2: Verteilung	Limbo: segundo color: distribución	
	(*) (+)					
PQ	(a)	none	aucune	keine	ausente	1
		at basal zone	en zone basale	an der basalen Zone	en la zona basal	2
		at center	au centre	in der Mitte	en el centro	3
		at top	au sommet	an der Spitze	en el ápice	4
		at marginal zone	en zone marginale	an der Randzone	en la zona del borde	5
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	6
		throughout	partout	überall	en la totalidad	7
20.	VG	Leaf blade: color 2: pattern	Limbe : deuxième couleur : répartition	Blattspreite: Farbe 2: Muster	Limbo: segundo color: patrón de distribución	
	(+)					
PQ	(a)	flamed	flaméolée	geflammt	flameado	1
		striped	rayée	gestreift	rayado	2
		spotted	tachetée	gefleckt	en lunares	3
		in sectors	en secteurs	in Sektoren	por sectores	4
		marbled	marbrée	marmoriert	veteado	5
		marginated	au bord	am Rand	marginal	6
		solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso	7
21.	VG	Leaf blade: color 2: total area	Limbe : deuxième couleur : surface totale	Blattspreite: Farbe 2: Gesamtfläche	Limbo: segundo color: superficie total	
	(*) (+)					
QN	(a)	small	petite	klein	pequeña	3
		medium	moyenne	mittel	media	5
		large	grande	groß	grande	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
22.	VG	Leaf blade: color 3 (if present)	Limbe : troisième couleur (si présente)	Blattspreite: Farbe 3 (falls vorhanden)	Limbo: tercer color (si está presente)	
	(*) (+)					
PQ	(a) (b)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
23.	VG	Leaf blade: color 3: distribution	Limbe : troisième couleur : distribution	Blattspreite: Farbe 3: Verteilung	Limbo: tercer color: distribución	
	(*) (+)					
PQ	(a)	none	aucune	keine	ausente	1
		at basal zone	en zone basale	an der basalen Zone	en la zona basal	2
		at center	au centre	in der Mitte	en el centro	3
		at top	au sommet	an der Spitze	en el ápice	4
		at marginal zone	en zone marginale	an der Randzone	en la zona del borde	5
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	6
		throughout	partout	überall	en la totalidad	7
24.	VG	Leaf blade: color 3: pattern	Limbe : troisième couleur : répartition	Blattspreite: Farbe 3: Muster	Limbo: tercer color: patrón de distribución	
	(+)					
PQ	(a)	flamed	flaméolée	geflammt	flameado	1
		striped	rayée	gestreift	rayado	2
		spotted	tachetée	gefleckt	en lunares	3
		in sectors	en secteurs	in Sektoren	por sectores	4
		marbled	marbrée	marmoriert	veteado	5
		marginated	au bord	am Rand	marginal	6
		solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso	7
25.	VG	Leaf blade: color 3: total area	Limbe : troisième couleur : surface totale	Blattspreite: Farbe 3: Gesamtfläche	Limbo: tercer color: superficie total	
	(*) (+)					
QN	(a)	small	petite	klein	pequeña	3
		medium	moyenne	mittel	media	5
		large	grande	groß	grande	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
26. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 4 (if present)	Limbe : quatrième couleur (si présente)	Blattspreite: Farbe 4 (falls vorhanden)	Limbo: cuarto color (si está presente)	
PQ	(a) (b)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
27. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 4: distribution	Limbe : quatrième couleur : distribution	Blattspreite: Farbe 4: Verteilung	Limbo: cuarto color: distribución	
PQ	(a)	none	aucune	keine	ausente	1
		at basal zone	en zone basale	an der basalen Zone	en la zona basal	2
		at center	au centre	in der Mitte	en el centro	3
		at top	au sommet	an der Spitze	en el ápice	4
		at marginal zone	en zone marginale	an der Randzone	en la zona del borde	5
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	6
		throughout	partout	überall	en la totalidad	7
28. (+)	VG	Leaf blade: color 4: pattern	Limbe : quatrième couleur : répartition	Blattspreite: Farbe 4: Muster	Limbo: cuarto color: patrón de distribución	
PQ	(a)	flamed	flaméolée	geflammt	flameado	1
		striped	rayée	gestreift	rayado	2
		spotted	tachetée	gefleckt	en lunares	3
		in sectors	en secteurs	in Sektoren	por sectores	4
		marbled	marbrée	marmoriert	veteado	5
		marginated	au bord	am Rand	marginal	6
		solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso	7
29. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 4: total area	Limbe : quatrième couleur : surface totale	Blattspreite: Farbe 4: Gesamtfläche	Limbo: cuarto color: superficie total	
QN	(a)	small	petite	klein	pequeña	3
		medium	moyenne	mittel	media	5
		large	grande	groß	grande	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 5 (if present)	Limbe : cinquième couleur (si présente)	Blattspreite: Farbe 5 (falls vorhanden)	Limbo: quinto color (si está presente)	
PQ	(a) (b)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
31. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 5: distribution	Limbe : cinquième couleur : distribution	Blattspreite: Farbe 5: Verteilung	Limbo: quinto color: distribución	
PQ	(a)	none	aucune	keine	ausente	1
		at basal zone	en zone basale	an der basalen Zone	en la zona basal	2
		at center	au centre	in der Mitte	en el centro	3
		at top	au sommet	an der Spitze	en el ápice	4
		at marginal zone	en zone marginale	an der Randzone	en la zona del borde	5
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	6
		throughout	partout	überall	en la totalidad	7
32. (+)	VG	Leaf blade: color 5: pattern	Limbe : cinquième couleur : répartition	Blattspreite: Farbe 5: Muster	Limbo: quinto color: patrón de distribución	
PQ	(a)	flamed	flaméolée	geflammt	flameado	1
		striped	rayée	gestreift	rayado	2
		spotted	tachetée	gefleckt	en lunares	3
		in sectors	en secteurs	in Sektoren	por sectores	4
		marbled	marbrée	marmoriert	veteado	5
		marginated	au bord	am Rand	marginal	6
		solid to nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso	7
33. (*) (+)	VG	Leaf blade: color 5: total area	Limbe : cinquième couleur : surface totale	Blattspreite: Farbe 5: Gesamtfläche	Limbo: quinto color: superficie total	
QN	(a)	small	petite	klein	pequeña	3
		medium	moyenne	mittel	media	5
		large	grande	groß	grande	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34.	VG	Leaf blade: profile in cross section	Limbe : profil en section transversale	Blattspreite: Profil im Querschnitt	Limbo: perfil en sección transversal	
QN	(a)	convex	convexe	konvex	convexo	Big Daddy 1
		flat	plat	gerade	plano	Aphrodite, White Feather 2
		moderately concave	moyennement concave	mäßig konkav	moderadamente cóncavo	Desert Mouse 3
		strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncavo	Love Pat 4
35.	VG	Leaf blade: number of parallel veins	Limbe : nombre de nervures parallèles	Blattspreite: Anzahl parallele Adern	Limbo: número de nervios paralelos	
QN	(a)	few	petit	gering	bajo	Fragrant Queen 1
		medium	moyen	mittel	medio	Frosted Mouse, Heat Wave 2
		many	grand	hoch	alto	Blue Circle 3
36.	VG	Leaf blade: degree of bulging	Limbe : degré de protébourance	Blattspreite: Grad der Wölbung	Limbo: grado de abultamiento	
QN	(a)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Peter Pan 1
		weak	faible	gering	débil	Hyacinthina 2
		medium	moyenne	mittel	medio	Blue Circle 3
		strong	forte	stark	fuerte	Ground Master 4
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Pizzazz 5
37.	VG	Leaf blade: blistering	Limbe : cloqûre	Blattspreite: Blasigkeit	Limbo: abullonado	
QN	(a)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Fragrant Queen 1
		medium	moyenne	mittel	medio	Sea Dream 2
		strong	forte	stark	fuerte	Midas Touch 3
38.	VG	Leaf blade: undulation of margin	Limbe : ondulation du bord	Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del borde	
QN	(a)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Silvery Slugproof 1
		medium	moyenne	mittel	media	American Sweetheart 2
		strong	forte	stark	fuerte	Sparky 3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
39.	VG	Leaf blade: twisting	Limbe : torsion	Blattspreite: Verdrehung	Limbo: torsión		
(+)							
QN	(a)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Devon Green, Earth Angel	1
		moderate	moyenne	mäßig	moderada	Blue Angel, Pizzazz	2
		strong	forte	stark	fuerte	Green Power, White Christmas	3
40.	VG/ MS	Inflorescence: length	Inflorescence : longueur	Blütenstand: Länge	Inflorescencia: longitud		
(*) (+)							
QN	(c)	short	courte	kurz	corta	Great Escape	3
		medium	moyenne	mittel	media	Secret Ambition	5
		long	longue	lang	larga	Fragant Queen	7
41.	VG/ MG	Inflorescence: number of flowers	Inflorescence : nombre de fleurs	Blütenstand: Anzahl Blüten	Inflorescencia: número de flores		
(*)							
QN	(c)	few	petit	gering	bajo	Paradise Island	3
		medium	moyen	mittel	medio	Secret Ambition	5
		many	grand	groß	alto	Moonstruck	7
42.	VG	Inflorescence: attitude of flowers	Inflorescence : port des fleurs	Blütenstand: Haltung der Blüten	Inflorescencia: porte de las flores		
QN	(c)	erect	dressé	aufrecht	erecto		1
		horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Diamond Tiara	2
		drooping	retombant	hängend	colgante	Halcyon, George Smith	3
43.	VG	Peduncle: color	Pédoncule : couleur	Blütenstandstiel: Farbe	Pedúnculo: color		
PQ	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
44.	VG	Inflorescence: presence of bracts	Inflorescence : présence de bractées	Blütenstand: Vorhandensein von Deckblättern	Inflorescencia: presencia de brácteas		
(*)							
QL	(c) (e)	absent	absentes	fehlend	ausentes		1
		present	présentes	vorhanden	presentes	Moonstruck	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
45.	VG/ MS	Bract: length	Bractée : longueur	Deckblatt: Länge	Bráctea: longitud		
QN	(c) (e)	short	courte	kurz	corta	Paradise Island	3
		medium	moyenne	mittel	media	Grand Marquee	5
		long	longue	lang	larga	Secret Ambition	7
46.	VG/ MS	Bract: width	Bractée : largeur	Deckblatt: Breite	Bráctea: anchura		
QN	(c)	narrow	étroite	schmal	estrecha	American Sweetheart	3
	(e)	medium	moyenne	mittel	media	Risky Business	5
		broad	large	breit	ancha	Earth Angel	7
47.	VG	Bract: shape in cross section	Bractée : forme en section transversale	Deckblatt: Form im Querschnitt	Bráctea: forma en sección transversal		
QN	(c)	concave	concave	konkav	cóncava	Desert Mouse	1
	(e)	flat	plate	gerade	plana		2
		convex	convexe	konvex	convexa		3
48.	VG (*)	Bract: color of outer side	Bractée : couleur de la face externe	Deckblatt: Farbe der Außenseite	Bráctea: color de la cara externa		
PQ	(c) (e)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
49.	VG/ MG (+)	Pedice: length	Pédicelle : longueur	Blütenstiel: Länge	Pedicelo: longitud		
QN	(e)	short	court	kurz	corto	Desert Mouse	3
		medium	moyen	mittel	medio	Grand Marquee	5
		long	long	lang	largo	Earth Angel	7
50.	VG	Pedice: color	Pédicelle : couleur	Blütenstiel: Farbe	Pedicelo: color		
PQ	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
51.	VG (*) (+)	Flower: type	Fleur : type	Blüte: Typ	Flor: tipo		
QN	(c)	single	simple	einfach	simple	Halcyon, Tropical Dancer	1
		semi-double	semi-double	halb gefüllt	semidoble		2
		double	double	gefüllt	doble		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
52.	VG/ MG/ MS (+)	Perianth: length	Périanthe : longueur	Blütenhülle: Länge	Perianto: longitud	
QN	(c)	short	court	kurz	corto	Desert Mouse 3
		medium	moyen	mittel	medio	Secret Ambition 5
		long	long	lang	largo	Atlantis 7
53.	VG/ MG/ MS (+)	Perianth: width	Périanthe : largeur	Blütenhülle: Breite	Perianto: anchura	
QN	(c)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Paradise Island 3
		medium	moyen	mittel	medio	Secret Ambition 5
		broad	large	breit	ancho	7
54.	VG (+)	Perianth: shape in lateral view	Périanthe : forme en vue latérale	Blütenhülle: Form in der Seitenansicht	Perianto: forma en vista lateral	
PQ	(c)	tubular	tubulaire	röhrenförmig	tubular	1
		flared	évasé	aufgeweitet	en forma de trompeta	2
		funnel	en forme d'entonnoir	trichterförmig	en forma de embudo	3
		campanulate	campanulé	glockenförmig	acampanado	4
55.	VG/ MG/ MS (+)	Corolla tube: length	Tube de la corolle : longueur	Kronröhre: Länge	Tubo de la corola: longitud	
QN	(c)	short	court	kurz	corto	3
		medium	moyen	mittel	medio	Great Escape 5
		long	long	lang	largo	American Sweetheart 7
56.	VG (*)	Corolla tube: color of outer side	Tube de la corolle : couleur de la face externe	Kronröhre: Farbe der Außenseite	Tubo de la corola: color de la cara externa	
PQ	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
57.	VG/ MG/ MS (+)	Corolla: length of <u>outer</u> lobes	Corolle : longueur des lobes <u>extérieurs</u>	Krone: Länge der <u>äußeren</u> Lappen	Corola: longitud de los lóbulos <u>externos</u>	
QN	(c)	short	court	kurz	cortos	Earth Angel 3
		medium	moyen	mittel	medios	Risky Business 5
		long	long	lang	largos	American Sweetheart 7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
58.	VG	Corolla: shape of <u>outer</u> lobes	Corolle : forme des lobes <u>extérieurs</u>	Krone: Form der <u>äußeren</u> Lappen	Corola: forma de los <u>lóbulos</u> <u>externos</u>	
(+)						
PQ	(c)	broad ovate	ovales larges	breit eiförmig	ovales anchos	1
		medium ovate	ovales moyens	mittel eiförmig	ovales medios	Desert Mouse, Lucky Mouse
		narrow ovate	ovales étroits	schmal eiförmig	ovales estrechos	3
		very narrow ovate	ovales très étroits	sehr schmal eiförmig	ovales muy estrechos	4
		broad elliptic	elliptiques larges	breit elliptisch	elípticos anchos	5
		circular	circulaires	kreisförmig	circulares	6
		medium elliptic	elliptiques moyens	mittel elliptisch	elípticos medios	Atlantis
		narrow elliptic	elliptiques étroits	schmal elliptisch	elípticos estrechos	8
59.	VG	Corolla: color on outer side of <u>outer</u> lobes	Corolle : couleur sur la face externe des lobes <u>extérieurs</u>	Krone: Farbe auf <u>Außenseite</u> der <u>äußeren</u> Lappen	Corola: color en la cara externa de los <u>lóbulos</u> <u>externos</u>	
(*)						
PQ	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
60.	VG	Corolla: shape of apex of <u>outer</u> lobes	Corolle : forme du sommet des lobes <u>extérieurs</u>	Krone: Form der <u>Spitze</u> der <u>äußeren</u> Lappen	Corola: forma del ápice de los <u>lóbulos</u> <u>externos</u>	
(*)						
PQ	(c)	acute	pointu	spitz	agudo	Atlantis, Fragrant Queen
		obtuse	obtus	stumpf	obtuso	2
		rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	3
61.	VG/ MG/ MS	Corolla: length of <u>inner</u> lobes	Corolle : longueur des lobes <u>intérieurs</u>	Krone: Länge der <u>inneren</u> Lappen	Corola: longitud de los <u>lóbulos</u> <u>internos</u>	
(+)						
QN	(c)	short	courts	kurz	cortos	Secret Ambition
		medium	moyens	mittel	medios	Risky Business
		long	longs	lang	largos	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
62.	VG	Corolla: shape of <u>inner</u> lobes	Corolle : forme des lobes <u>intérieurs</u>	Krone: Form der <u>inneren</u> Lappen	Corola: forma de los <u>lóbulos</u> <u>internos</u>	
(+)						
PQ	(c)	broad ovate	ovales larges	breit eiförmig	ovales anchos	1
		medium ovate	ovales moyens	mittel eiförmig	ovales medios	Atlantis, Lucky Mouse
		narrow ovate	ovales étroits	schmal eiförmig	ovales estrechos	3
		very narrow ovate	ovales très étroits	sehr schmal eiförmig	ovales muy estrechos	4
		broad elliptic	elliptiques larges	breit elliptisch	elípticos anchos	5
		circular	circulaires	kreisförmig	circulares	Risky Business
		medium elliptic	elliptiques moyens	mittel elliptisch	elípticos medios	7
		narrow elliptic	elliptiques étroits	schmal elliptisch	elípticos estrechos	8
63.	VG	Corolla: color of outer side of <u>inner</u> lobes	Corolle : couleur de la face externe des lobes <u>intérieurs</u>	Krone: Farbe der Außenseite der <u>inneren</u> Lappen	Corola: color de la cara externa de los <u>lóbulos</u> <u>internos</u>	
(+)						
PQ	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
64.	VG	Corolla: shape of apex of <u>inner</u> lobes	Corolla : forme du sommet des lobes <u>intérieurs</u>	Krone: Form der Spitze der <u>inneren</u> Lappen	Corola: forma del ápice de los <u>lóbulos</u> <u>internos</u>	
PQ	(c)	acute	pointu	spitz	agudo	1
		obtuse	obtus	stumpf	obtus	2
		rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Atlantis, Desert Mouse
65.	VG/ MG/ MS	Filament: length	Filament : longueur	Filament: Länge	Filamento: longitud	
QN	(c)	short	court	kurz	corto	Heat Wave
		medium	moyen	mittel	medio	Earth Angel
		long	long	lang	largo	American Sweetheart
66.	VG	Filament: color	Filament : couleur	Filament: Farbe	Filamento: color	
PQ	(c)	white or whitish	blanc ou blanchâtre	weiß oder weißlich	blanco o blancuzco	Atlantis
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Roxsanne, Tattoo
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
67. VG (*)	Anther: color	Anthère : couleur	Anthere: Farbe	Antera: color		
PQ (c)	yellow	jaune	gelb	amarillo	Tattoo	1
	yellow with purple	jaune avec violet	gelb mit purpurn	amarillo con púrpura	Golden Meadows	2
	yellow brown	brun-jaune	gelbbraun	marrón amarillento	Desert Mouse	3
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Atlantis, Secret Love	4
	brown purple	pourpre-brun	braunpurpurn	púrpura amarronado	Paradise Island, Risky Business	5
68. VG	Pollen: color	Pollen : couleur	Pollen: Farbe	Polen: color		
PQ (c)	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Fragrant Queen, Secret Ambition	1
	dark yellow	jaune foncé	dunkelgelb	amarillo oscuro	Roxsanne	2
	yellow orange	orange-jaune	gelborange	naranja amarillento	Earth Angel, Heat Wave	3
	orange	orange	orange	naranja	Atlantis, Desert Mouse	4
69. VG/ MG/ MS	Style: length	Style : longueur	Griffel: Länge	Estilo: longitud		
QN (c)	short	court	kurz	corto	Desert Mouse	3
	medium	moyen	mittel	medio	Secret Ambition	5
	long	long	lang	largo	American Sweetheart	7
70. VG	Style: color	Style : couleur	Griffel: Farbe	Estilo: color		
PQ (c)	white or whitish	blanc ou blanchâtre	weiß oder weißlich	blanco o blancuzco	Atlantis	1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Golden Meadows, Paradise Joyce	2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Paradise Power	3
71. VG	Style: color of stigma	Style : couleur du stigmaté	Griffel: Farbe der Narbe	Estilo: color del estigma		
PQ (c)	white or whitish	blanc ou blanchâtre	weiß oder weißlich	blanco o blancuzco	Atlantis, Desert Mouse	1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Last Dance, Liberty Hosta	2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Roxsanne	3
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro		4
	light purple	violet clair	hellpurpurn	púrpura claro	Liberty Hosta	5
	light violet blue	violet-bleu clair	hellviolettblau	azul violáceo claro	WAR 101	6

8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Les caractères de la plante, du pétiole et de la feuille doivent être observés avant la floraison.
- (b) Lorsque le caractère fait référence aux couleurs en les appelant "première", "deuxième", etc., il faut les enregistrer dans l'ordre dans lequel elles apparaissent dans le code RHS, c'est-à-dire la première couleur est celle qui a le numéro le plus bas, la deuxième couleur celle qui a le deuxième numéro le plus bas et ainsi de suite. Par exemple, si les feuilles sont Vert 137A pointillé avec Blanc 155A, Vert 137A sera la première couleur et Blanc 155A la deuxième. Si deux couleurs se trouvent sur la même feuille du code, comme par exemple Vert 137A et Vert 137D, Vert 137A est considéré comme la couleur numérotée plus basse. Il sied de noter que, en vertu de ce système, le classement est indépendant de la surface de telle sorte que la couleur qui occupe la surface la plus grande peut être classée comme la troisième ou quatrième couleur. Le principe directeur prévoit cinq couleurs; s'il y en a plus, la ou les couleurs qui occupent la ou les surfaces les plus petites doivent être écartées.
- (c) Les caractères de l'inflorescence doivent être observés à l'ouverture des premières fleurs.
- (d) La longueur du pédoncule doit être observée lorsque toutes les fleurs sont ouvertes.
- (e) Les caractères de la bractée doivent être observés sur la bractée de la première fleur durant l'inflorescence.

Une photographie de la feuille pourrait être fournie en même temps que la description afin de préciser la distribution ou la répartition des couleurs. Toutefois, une mention devrait accompagner la photo, expliquant que l'objet principal de la photographie est de montrer la distribution ou répartition des couleurs sur la partie de la plante plutôt que les couleurs proprement dites. La couleur sur les photographies peut être modifiée par les caractéristiques techniques de l'appareil photographique et les équipements utilisés pour présenter la photographie (imprimante, rétroprojecteur, etc.).

8.2 *Explications portant sur certains caractères*

Ad. 1 : Pousse : couleur des premières feuilles écailleuses

Le caractère doit être observé lorsque les premières pousses percent et avant que les feuilles ne s'ouvrent.



Ad. 5 : Pétiole : forme de la face interne en section transversale



1
plate

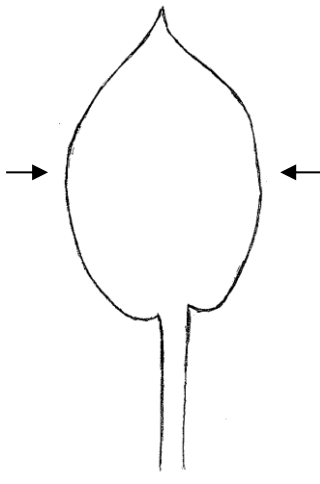


2
en V

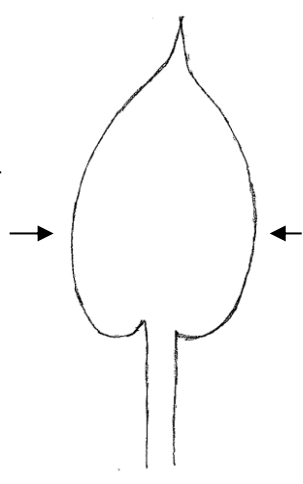


3
en U

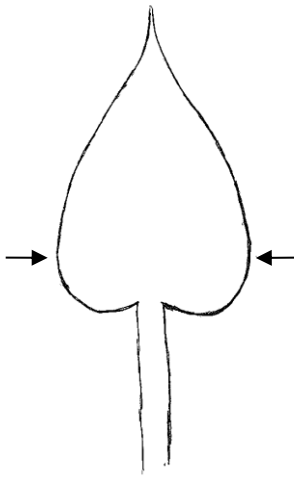
Ad. 10 : Limbe : position de la partie la plus large



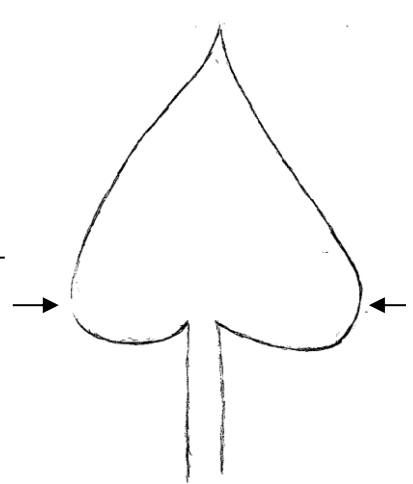
1
au milieu



2
légèrement vers
la base












3
plus ou moins vers
la base



4
fortement vers la base

Ad. 11 : Limbe : forme

		← partie la plus large →	
		au-dessous du milieu	au milieu
large (bas) ← largeur (rapport longueur-largeur) → étroit (élevé)	 4 ovale très étroit	 9 elliptique très étroit	
	 3 ovale étroit	 8 elliptique étroit	
	 2 ovale moyen	 7 elliptique moyen	
	 1 ovale large	 6 circulaire	
		 5 elliptique transverse	

Ad. 12 : Limbe : forme de la base



1
pointue



2
obtuse



3
tronquée



4
en forme de cœur

Ad. 13 : Limbe : forme du sommet (pointe exclue)



1
pointu



2
obtus



3
arrondi

Ad. 15 : Limbe : première couleur : distribution

Ad. 19 : Limbe : deuxième couleur : distribution

Ad. 23 : Limbe : troisième couleur : distribution

Ad. 27 : Limbe : quatrième couleur : distribution

Ad. 31 : Limbe : cinquième couleur : distribution



en zone
basale



au centre



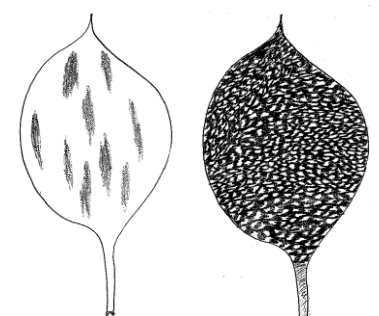
au sommet



en zone marginale



irrégulière



partout

Ad. 16 : Limbe : première couleur : répartition

Ad. 20 : Limbe : deuxième couleur : répartition

Ad. 24 : Limbe : troisième couleur : répartition

Ad. 28 : Limbe : quatrième couleur : répartition

Ad. 32 : Limbe : cinquième couleur : répartition



1
flaméolée (vert)



2
rayée (jaune clair)



3
tachetée (jaune clair)



4
en secteurs (vert-jaune)



5
marbrée (vert-gris)



6
au bord (blanc)

Ad. 17 : Limbe : première couleur : surface totale
Ad. 21 : Limbe : deuxième couleur : surface totale
Ad. 25 : Limbe : troisième couleur : surface totale
Ad. 29 : Limbe : quatrième couleur : surface totale
Ad. 33 : Limbe : cinquième couleur : surface totale

La surface doit être comparée à la surface totale de la feuille.

Pour donner une illustration de la méthode d'enregistrement, deux exemples réels sont fournis ci-dessous. Le premier décrit une feuille ayant une seule couleur et le second une feuille avec plusieurs couleurs.

Premier exemple réel – (variété avec une seule couleur de feuille)



14. Limbe : première couleur – Code RHS des couleurs – ca. RHS 144 A – vert foncé
15. Limbe : première couleur : distribution – partout (6)
16. Limbe : première couleur : répartition – uniforme ou presque (7)
17. Limbe : première couleur : surface totale – très grande (9)
18. Limbe : deuxième couleur – Code RHS des couleurs – ne s'applique pas
19. Limbe : deuxième couleur : distribution – aucune (1)
20. Limbe : deuxième couleur : répartition – ne s'applique pas
21. Limbe : deuxième couleur : surface totale – ne s'applique pas
22. Limbe : troisième couleur – Code RHS des couleurs – ne s'applique pas
23. Limbe : troisième couleur : distribution – aucune (1)
24. Limbe : troisième couleur : répartition – ne s'applique pas
25. Limbe : troisième couleur : surface totale – ne s'applique pas
26. Limbe : quatrième couleur – Code RHS des couleurs – ne s'applique pas
27. Limbe : quatrième couleur : distribution – aucune (1)
28. Limbe : quatrième couleur : répartition – ne s'applique pas
29. Limbe : quatrième couleur : surface totale – ne s'applique pas
30. Limbe : cinquième couleur – Code RHS des couleurs – ne s'applique pas
31. Limbe : cinquième couleur : distribution – aucune (1)
32. Limbe : cinquième couleur : répartition – ne s'applique pas
33. Limbe : cinquième couleur : surface totale – ne s'applique pas

Deuxième exemple réel – (variété avec plusieurs couleurs de feuille)



14. Limbe : première couleur – Code RHS des couleurs – ca. RHS 146 A – vert-brun
15. Limbe : première couleur : distribution – en zone marginale (4)
16. Limbe : première couleur : répartition – uniforme ou presque (7)
17. Limbe : première couleur : surface totale – moyenne (5)
18. Limbe : deuxième couleur – Code RHS des couleurs – ca. RHS 151 A – brun-vert
19. Limbe : deuxième couleur : distribution – irrégulière (6)
20. Limbe : deuxième couleur : répartition – en secteurs (4)
21. Limbe : deuxième couleur : surface totale – petite (3)
22. Limbe : troisième couleur – Code RHS des couleurs – ca. RHS 155 A - blanc
23. Limbe : troisième couleur : distribution – au centre (3)
24. Limbe : troisième couleur : répartition – flaméolée (1)
25. Limbe : troisième couleur : surface totale – petite à moyenne (4)
26. Limbe : quatrième couleur – Code RHS des couleurs – ne s'applique pas
27. Limbe : quatrième couleur : distribution – aucune (1)
28. Limbe : quatrième couleur : répartition – ne s'applique pas
29. Limbe : quatrième couleur : surface totale – ne s'applique pas
30. Limbe : cinquième couleur – Code RHS des couleurs – ne s'applique pas
31. Limbe : cinquième couleur : distribution – aucune (1)
32. Limbe : cinquième couleur : répartition – ne s'applique pas
33. Limbe : cinquième couleur : surface totale – ne s'applique pas

Ad. 35 : Limbe : nombre de nervures parallèles



1
petit



3
grand

Ad. 36 : Limbe : degré de protubérance



1
absente ou très faible



5
très forte

Ad. 37 : Limbe : cloqûre



1
absente ou faible



2
moyenne



3
forte

Ad. 39 : Limbe : torsion



1
absente ou faible

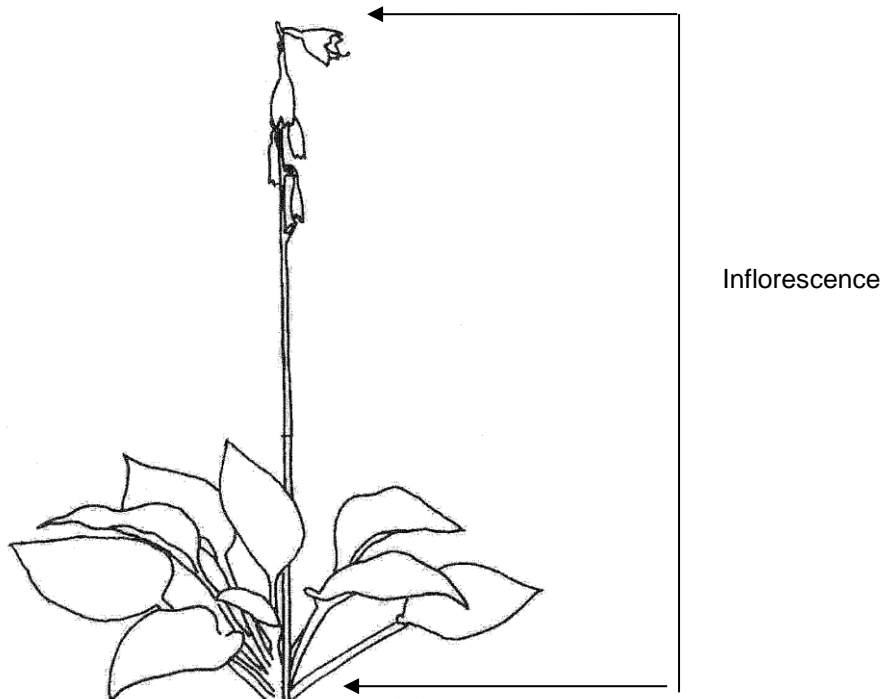


2
moyenne



3
forte

Ad. 40 : Inflorescence : longueur



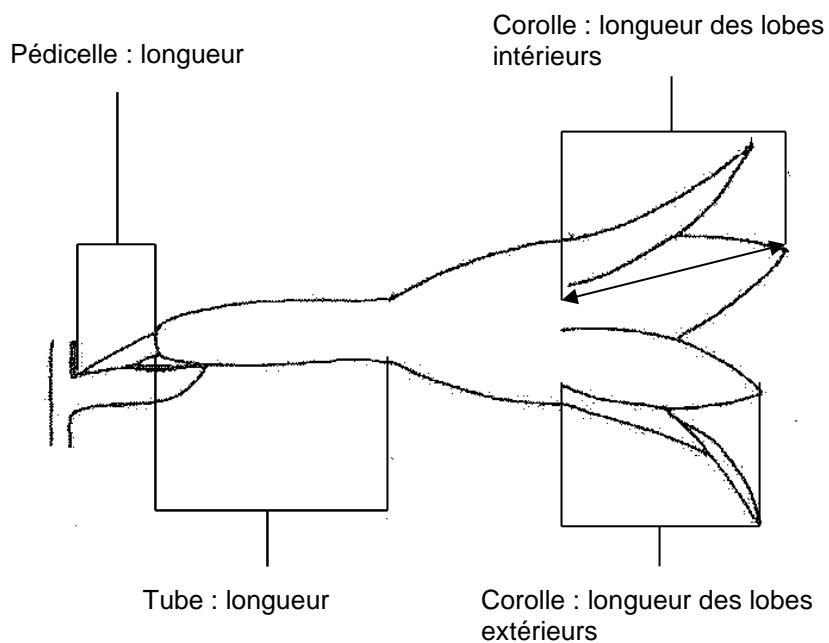
Ad. 49 : Pédicelle : longueur

Ad. 55 : Tube de la corolle : longueur

Ad. 57 : Corolle : longueur des lobes extérieurs

Ad. 61 : Corolle : longueur des lobes intérieurs

Ad. 63 : Corolle : couleur de la face externe des lobes intérieurs



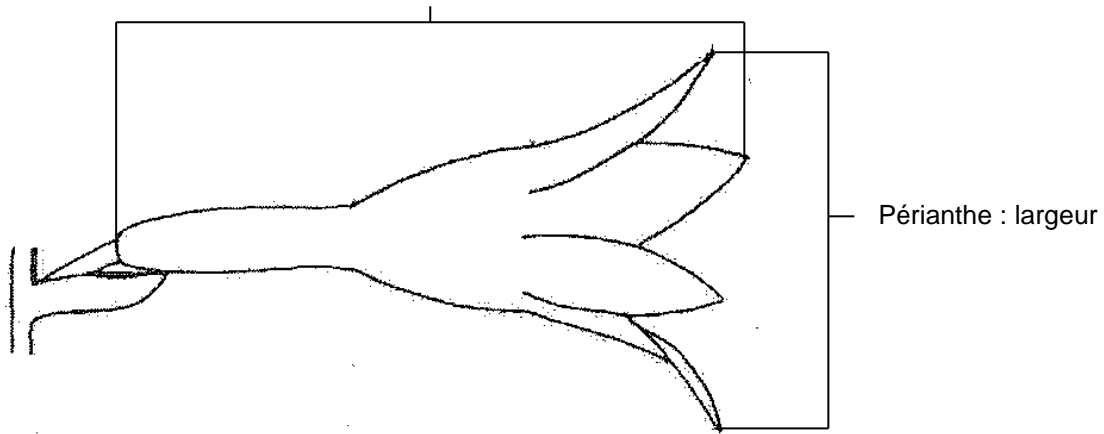
Ad. 51 : Fleur : type

- (1) Simple : 6 lobes de corolle
- (2) Semi-double : 7 à 11 lobes de corolle
- (3) Double : 12 lobes de corolle ou plus

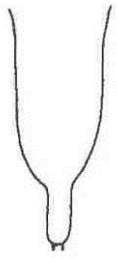
Ad. 52 : Périanthe : longueur

Ad. 53 : Périanthe : largeur

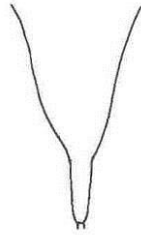
Périanthe : longueur



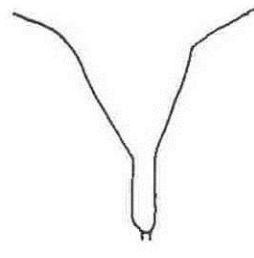
Ad. 54 : Périanthe : forme en vue latérale



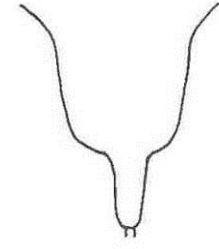
1
tubulaire



2
évasé









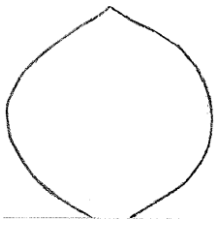
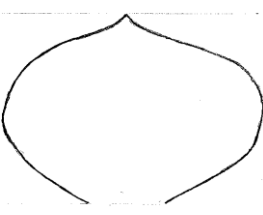
3
en forme d'entonnoir



4
campanulé

Ad. 58 : Corolle : forme des lobes extérieurs

Ad. 62 : Corolle : forme des lobes intérieurs

		← partie la plus large →		
		au-dessous du milieu	au milieu	
large (bas) ← largeur (rapport longueur/largeur) → étroite (élevé)	 4 ovales très étroits			
	 3 ovales étroits	 8 elliptiques étroits		
	 2 ovales moyens	 7 elliptiques moyens		
	 1 ovales larges	 6 circulaires		
		 5 elliptiques larges		

9. Bibliographie

Aden, P., 1988: The Hosta Book. Timber Press Inc. Portland Oregon. US, ISBN 0-88192-260-9

Grenfell, D., Shadrack, M., 2004: The color encyclopedia of Hostas. Timber Press Inc. Cambridge, GB, ISBN 0-88192-618-3

Shadrack, M., Shadrack, K., 2010: The Book of Little Hostas. Timber Press, London, GB, ISBN 978-1-60469-060-6

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1 Genre		
1.1.1 Nom botanique	<input type="text" value="Hosta Tratt."/>	
1.1.2 Nom commun	<input type="text" value="Funkia"/>	
1.2 Espèces (veuillez préciser)		
1.2.1 Nom botanique	<input type="text"/>	
1.2.2 Nom commun	<input type="text"/>	
2. Demandeur		
Nom	<input type="text"/>	
Adresse	<input type="text"/>	
Numéro de téléphone	<input type="text"/>	
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>	
Adresse électronique	<input type="text"/>	
Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>	
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>	
Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et la méthode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée []
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)
parent femelle parent mâle

- b) hybridation à généalogie partiellement inconnue []
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)
parent femelle parent mâle

- c) hybridation à généalogie totalement inconnue []

4.1.2 Mutation []
(indiquer la variété parentale)

.....

4.1.3 Découverte et développement []
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

.....

4.1.4 Autre []
(veuillez préciser)

.....

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Multiplication végétative

- a) boutures []
- b) multiplication *in vitro* []
- c) Autre (veuillez préciser) []

[]

4.2.2 Semences []

4.2.3 Autre []
(veuillez préciser)

[]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemples	Note
5.1 Plante : hauteur du feuillage (2)		
très basse		1[]
très basse à basse		2[]
basse	Great Escape	3[]
basse à moyenne		4[]
moyenne	Paradise island	5[]
moyenne à haute		6[]
haute	Fragrant Queen	7[]
haute à très haute		8[]
très haute		9[]
5.2 Limbe : forme (11)		
ovale large	Sum and Substance	1[]
ovale moyen	Desert Mouse, Sagae	2[]
ovale étroit		3[]
ovale très étroit	Stiletto	4[]
elliptique transverse		5[]
circulaire	Abiqua Drinking Gourd	6[]
elliptique moyen	Pineapple Poll	7[]
elliptique étroit	Saishu Jima	8[]
elliptique très étroit		9[]
5.3i Limbe : couleur qui occupe la plus grande surface		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
5.3ii Limbe : couleur qui occupe la plus grande surface		
blanc		1[]
jaune clair		2[]
jaune moyen		3[]
jaune foncé		4[]
vert clair		5[]
vert moyen		6[]
vert foncé		7[]
vert bleu		8[]
5.4 Limbe : couleur qui occupe la plus grande surface : répartition		
flaméolée		1[]
rayée		2[]
tachetée		3[]
en secteurs		4[]
marbrée		5[]
au bord		6[]
uniforme ou presque		7[]
5.5i Limbe : couleur qui occupe la surface qui est la deuxième en importance (si présente)		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.5ii Limbe : couleur qui occupe la surface qui est la deuxième en importance (si présente)		
blanc		1[]
jaune clair		2[]
jaune moyen		3[]
jaune foncé		4[]
vert clair		5[]
vert moyen		6[]
vert foncé		7[]
vert bleu		8[]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate
---	---	--	--

<i>Exemple</i>	<i>Limbe : longueur</i>	<i>long</i>	<i>moyen</i>
----------------	-------------------------	-------------	--------------

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Observations :			
----------------	--	--	--

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [] Non []

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [] Non []

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

Une image en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [] Non []

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [] Non []

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- | | | |
|---|---------|---------|
| a) Micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes) | Oui [] | Non [] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [] | Non [] |
| c) Culture de tissus | Oui [] | Non [] |
| d) Autres facteurs | Oui [] | Non [] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

9.3 Le matériel à examiner a-t-il été soumis à un test de dépistage de virus et autres agents pathogènes?

Oui []
(veuillez fournir les précisions indiquées par l'autorité)

Non []

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]